



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/6/Add.1
2 September 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

Пункт 8 предварительной повестки дня*

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММЕ РАБОТЫ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2013–2014 ГОДОВ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), Стороны в решении BS-V/7 поручили Исполнительному секретарю, кроме всего прочего, подготовить и представить на рассмотрение шестого совещания Сторон Протокола бюджет программы по обеспечению услуг секретариата и программы работы по обеспечению биобезопасности Протокола на двухлетний период 2013-2014 годов, включая объяснение различий в числе персонала и в мероприятиях в разных альтернативных бюджетах, а также их последствий.

2. Кроме того, Стороны Протокола также поручили Исполнительному секретарю представить три варианта бюджета, исходя из:

- a) оценки необходимого увеличения бюджета программы;
- b) увеличения бюджета основной программы на 10 процентов в номинальном выражении по сравнению с уровнем 2011 - 2012 годов;
- c) сохранения бюджета основной программы в номинальном выражении на уровне 2011-2012 годов.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

А. Предметный охват записки

3. В настоящей записке приводится бюджет программы в отношении расходов на услуги секретариата, оказываемые Протоколу по биобезопасности, в той мере, в какой они отличны от иных расходов, на двухлетний период 2013-2014 годов, предложенный Исполнительным секретарем для рассмотрения и принятия на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

4. Данное предложение включает:

- a) общий обзор программы обеспечения биобезопасности (раздел II);
- b) совместные расходы Протокола по биобезопасности и Конвенции (раздел III);
- c) основные факторы и предположения, которые учитывались при исчислении предлагаемого бюджета на двухлетний период 2013–2014 годов, и объяснение необходимости в дополнительных ресурсах (раздел IV);
- d) потребности в ресурсах для Протокола по биобезопасности, включая итоговые таблицы укомплектования штата по программам и потребности в ресурсах из основного бюджета (Целевой фонд BG) (раздел V). Подробная информация о мероприятиях и необходимых ресурсах по программам и подпрограммам приводится в документе UNEP/CBD/COP/11/10/Add.1;
- e) элементы проекта решения по данному вопросу для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее шестом совещании, составленные на основе предлагаемой программы и изложенные в настоящем документе.

5. В приложениях I и II приводятся резюме потребностей в ресурсах для программы работы в рамках Протокола соответственно из целевых фондов ВН и VI. Вместе с тем отмечается, что низкий объем взносов в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картахенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд VI) отрицательно сказывается на участии в работе развивающихся стран. Секретариат в состоянии оказывать финансовую поддержку только одному делегату от каждой Стороны Конвенции и Протокола для участия в обоих совещаниях. Проблема заключается в том, что делегат, принимающий участие в процессах Протокола, не обязательно будет экспертом в области биобезопасности. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает настоятельно призвать Стороны вносить взносы в этот Целевой фонд.

6. В приложении III приводятся установленные взносы Сторон согласно предлагаемому бюджету.

7. В приложениях IV и V приводятся предположения и данные по бюджету и кадровому обеспечению, запрошенные в подпунктах b) и c) пункта 24 решения BS-V/7, в которых соответственно отражено увеличение бюджета основной программы на 10% в номинальном выражении по сравнению с уровнем 2011 - 2012 годов и сохранение бюджета основной программы в номинальном выражении на уровне 2011 - 2012 годов.

8. Предлагаемая программа работы и бюджет Протокола по биобезопасности на двухлетний период 2013-2014 годов строятся на существующей структуре и накопленном опыте секретариата. В них также прогнозируются предвидимые заранее события, связанные с Дополнительным Нагойско-Куала-лumpurским протоколом об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности и с расширением поддержки реализации Стратегического плана Картахенского протокола.

9. Отмечается также, что предлагаемый бюджет по программе представляет собой наиболее точный перспективный план работы, составленный секретариатом на предстоящие два года, и в него ещё будут вноситься корректировки, вытекающие в зависимости от случая из решений и указаний Сторон Протокола, принятых на их шестом совещании.

II. ОБЩИЙ ОБЗОР

A. Программная направленность Протокола по биобезопасности

Отдел по биобезопасности

10. Отдел по биобезопасности, в состав которого входит 13 сотрудников, организован таким образом, чтобы эффективно реагировать на решения Сторон и обеспечивать необходимую поддержку осуществлению Протокола в рамках стратегического плана Протокола. Работа отдела нацелена также на оказание содействия осуществлению целевых задач 4, 7, 9, 11, 13, 17 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

11. Отдел возглавляет директор, обеспечивающий скоординированное, рентабельное, своевременное и ответственное выполнение всей программы работы по биобезопасности. Программа работы Отдела, которая расширилась в геометрической прогрессии со времени принятия Протокола, осуществляется следующими тремя основными оперативными подразделениями и их секциями: i) по политическим и правовым вопросам; ii) по Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ), обмену информацией и научным вопросам; iii) по созданию потенциала, информационно-просветительской работе и осведомлению общественности.

12. Директор, кроме руководства программой работы Отдела, обеспечивает также эффективную работу и функционирование вспомогательных органов и процессов в рамках Картахенского протокола, как это предусмотрено в Протоколе. Директор также отвечает за обеспечение и стимулирование регулярной, адекватной и соответствующей связи с другими видами деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и за создание совместных сетей с соответствующими организациями, такими как учреждения Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации, академические и исследовательские учреждения, промышленность и частный сектор, чтобы содействовать налаживанию эффективного сотрудничества и партнерств для осуществления Протокола. Кроме того, директор координирует также оказание поддержки и технической помощи Сторонам и содействует реализации мероприятий по созданию потенциала.

Политические и правовые вопросы

13. В основные обязанности основного оперативного подразделения по политическим и правовым вопросам, которое в настоящее время возглавляет сотрудник по программе при поддержке сотрудника по правовым вопросам и сотрудников категории общего обслуживания, входит оказание поддержки и содействия оперативной ратификации Дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или присоединению к нему и скорейшему его вступлению в силу. Подразделение занимается правовыми вопросами, связанными с Картахенским протоколом по биобезопасности, и следит за политической и юридической корректностью работы в Отделе по биобезопасности. Кроме того, подразделение отслеживает последние события в области международного экологического права, законов и руководящих указаний касательно национальной биобезопасности и судебные дела или споры, связанные с живыми измененными организмами, и готовит краткие справки для их использования соответствующими сотрудниками по программам.

14. Подразделение помогает Комитету по соблюдению в рамках Протокола, поддерживая связь с Председателем и с другими членами Комитета; подготавливая необходимую документацию к совещаниям Комитета; собирая информацию и проводя исследования опыта и работы аналогичных механизмов обеспечения соблюдения в рамках других многосторонних экологических соглашений и передавая результаты Комитету для облегчения его работы. Подразделение дает также юридические заключения и информацию Сторонам по их запросам в связи с трудностями, с которыми они сталкиваются в процессе выполнения своих обязательств в рамках Протокола, или по общим вопросам, возникающим в ходе осуществления обязательств в рамках Протокола, включая представление замечаний по национальным механизмам обеспечения биобезопасности.

15. Сотрудники подразделения, как правило, отвечают также на вопросы, связанные с пониманием и осуществлением Протокола по биобезопасности, поступающие от студентов, исследователей, соответствующих учреждений и других лиц, которых интересуют вопросы биобезопасности. Сюда входит также участие в групповых обсуждениях, в работе семинаров и в реализации других программ просветительской деятельности в ответ на просьбы выступить с докладом о Протоколе и представить информацию о положении дел с его осуществлением.

16. Подразделение отвечает также за оказание содействия сотрудничеству в области исследований и обмену информацией о любых социально-экономических последствиях. Подразделение вносит вклад в реализацию инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности в связи с обработкой, транспортировкой, упаковкой и идентификацией в рамках Протокола. Главным направлением в работе является сотрудничество с другими организациями, активно действующими в областях, связанных с торговлей, окружающей средой и ЖИО. Сюда входит участие в Инициативе Экологическая таможня, являющейся партнерством международных организаций, которые сотрудничают в целях предотвращения незаконной торговли товарами, воздействующими на экологию, и оказания содействия законной торговле.

Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ), обмен информацией и научные вопросы

17. Подразделение, которое возглавляет сотрудник по программе при поддержке сотрудника по компьютерным информационным системам, сотрудника по вопросам окружающей среды и трех помощников по программе отвечает за эффективное функционирование Механизма посредничества по биобезопасности и за вопросы обмена информацией и научные вопросы в рамках Протокола. Отдел гарантирует успешную реализацию многолетней программы работы по развитию и функционированию МПБ. Программа работы включает пять программных элементов: i) структура и функции центрального портала, обеспечивающие более удобное представление информации в МПБ и доступ к ней в случаях выявленных потребностей пользователей; ii) содержание информации и управление информацией для увеличения объема информации, представляемой в настоящее время в МПБ, и обеспечения своевременности ее представления; iii) обмен информацией и опытом касательно ЖИО для расширения объема информации по вопросам биобезопасности, доступной для пользователей МПБ; iv) создание потенциала и неинтернетовских средств доступа для обеспечения странам необходимых возможностей доступа к центральному Интернет-порталу и своевременного доступа к информации через МПБ; и v) обзор деятельности.

18. Подразделение, используя новаторские средства, такие как онлайн-форум открытого состава, специальные онлайн-коллаквиумы и онлайн-конференции в режиме реального времени через посредство МПБ, рентабельным образом расширил дискуссии по научным вопросам среди широкого круга ученых. Итоги этих дискуссий ориентируют такие процессы, как работа Специальной группы технических экспертов по оценке рисков.

19. В МПБ перестроен регистрационный отдел и пересмотрены общие форматы, что облегчает представление информации. Разработана компьютерная служба помощи в регистрационном отделе и компьютеризованная система, облегчающая перевод всех страниц МПБ. Регистрационный отдел МПБ обновлен и переведен на шесть языков Организации Объединенных Наций. Функционирует сетевой инструмент для статистического анализа и графического представления данных. Отдел периодически упорядочивает записи, представленные всеми пользователями МПБ, и оказывает помощь национальным узлам. Кроме того, сотрудники подразделения проводят обучение региональных советников по МПБ, участвующих в проекте ЮНЕП-ГЭФ по созданию потенциала.

20. Это подразделение курирует оказание помощи Сторонам в осуществлении положений об оценке рисков и регулировании рисков, а также отвечает на любые другие научно-технические поручения Сторон. Кроме того, подразделение оказывает содействие процессам разработки руководящих указаний по оценке рисков и регулированию рисков. Сотрудники подразделения готовят исходные и информационные документы для всех вспомогательных научных органов, таких

как Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и дискуссионный форум по Механизму посредничества по биобезопасности, и обеспечивает общую организацию и гладкое проведение таких совещаний. Подразделение выявляет также и распространяет среди Сторон через МПБ научно-техническую информацию, накопленные навыки и передовые методы.

21. Подразделение координирует и облегчает разработку учебного материала в сотрудничестве с другими организациями Объединенных Наций (Орхусская конвенция Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Международная конвенция по защите растений и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде) и международными организациями. Данные учебные материалы входят в число тех, что используются для создания потенциала среди Сторон.

22. Кроме того, подразделение i) создает и анализирует новые записи по ЖИО, генам и организмам; ii) поддерживает и обновляет существующие записи в реестрах ЖИО, генов и организмов в МПБ; iii) обеспечивает надлежащую связь записей об оценках рисков с записями о ЖИО; и iv) разрабатывает пересмотренные общие форматы представления записей в три вышеупомянутых реестра и для кратких резюме оценок рисков.

Создание потенциала, информационно-просветительская работа и осведомление общественности

23. Общей обязанностью этого основного оперативного подразделения, которое возглавляет сотрудник по программе при поддержке помощника сотрудника по программе общественной информации, является оказание поддержки реализации мероприятий в рамках Протокола по созданию потенциала и осведомлению и участию общественности. Подразделение содействует повышению заметности и поддержки Протокола. Оно оказывает Сторонам помощь в осуществлении статьи 23 Протокола путем подготовки исходных и информационных документов и докладов о положении дел с осуществлением этой статьи.

24. Кроме того, подразделение осуществляет программы, повышающие осведомленность о Протоколе и его понимание путем, среди прочего, представления докладов, поддержания веб-сайта Протокола, производства и распространения информационных и просветительских материалов (например, информационный бюллетень *Новости Протокола по биобезопасности*, брошюры, фактологические бюллетени и аудиовизуальные материалы), организации пропагандистских мероприятий (презентации, общественные ярмарки и выставки), ответов на вопросы общественности, стимулирования освещения вопросов Протокола в СМИ, организации пресс-конференций и интервью и поддержания контактов с журналистами и медийными организациями, которых интересуют вопросы биобезопасности.

25. Основные функции подразделения включают: i) оказание содействия осуществлению Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола и представление отчетности, включая распространение информации и навыков и подготовку докладов о потребностях Сторон в создании потенциала и докладов о положении дел с реализацией Плана действий; ii) управление Координационным механизмом, включая поддержание базы данных в МПБ о создании потенциала; и организацию и обслуживание совещаний Контактной группы по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности, координацию совещаний правительств и организаций, осуществляющих и/или финансирующих мероприятия по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности; и совещаний академических учреждений, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области обеспечения биобезопасности; iii) управление реестром экспертов и Добровольным фондом для реестра, включая: проверку правильности заполнения заявок на выдвижение кандидатур экспертов для включения в реестр, поддержание реестра в МПБ, оказание Сторонам содействия в выявлении надлежащих экспертов в реестре и получение их согласия, обработка заявок Сторон на оказание им поддержки из Добровольного фонда для оплаты услуг экспертов, отобранных из реестра, и подготовка отчетов о состоянии и функционировании реестра и Добровольного фонда; iv) разработка инструментов и вспомогательных материалов для создания потенциала и организация региональных семинаров по созданию потенциала и подготовке

инструкторов для Сторон по конкретным вопросам; и v) налаживание и поддержание сотрудничества с соответствующими организациями, включая ГЭФ и его учреждения-исполнители, которые оказывают поддержку реализации инициатив по обеспечению биобезопасности.

III. СОВМЕСТНЫЕ РАСХОДЫ

26. В пункте 9 решения BS-V/7 Стороны Протокола постановили распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2011-2012 годов.

27. В течение текущего двухлетнего периода было замечено, что согласованное соотношение 85:15 по-прежнему применимо к распределению работы в отношении следующих существующих семи должностей, совместно используемых Конвенцией и Протоколом:

- старший сотрудник по правовым вопросам (С-5)
- сотрудник по программе МПБ (С-4)
- сотрудник по компьютерным системам (С-3)
- сотрудник по вопросам Интернета и коммуникаций (С-3)
- сотрудник по вопросам управления знаниями (С-3)
- помощник по эксплуатации компьютеров (ОО-6)
- помощник по компьютерным программам (ОО-6).

IV. ФАКТОРЫ И ДОПУЩЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ПРИ ОЦЕНКЕ ШТАТНОГО РАСПИСАНИЯ И ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2013-2014 ГОДОВ

А. Расходы на поддержку программ

28. В соответствии с Финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций, 13% накладных расходов выплачиваются Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) для покрытия расходов на управление целевым фондом. ЮНЕП возвращает 67% этих платежей секретариату, с тем чтобы помочь в покрытии расходов на услуги секретариата по оказанию поддержки. В настоящее время одна должность в секретариате на уровне специалистов (специалист по управлению фондом) финансируется из расходов на поддержку программ Протокола по биобезопасности.

В. Цифры, использованные при вычислении расходов по персоналу

29. Цифры, использованные при вычислении расходов на сотрудников категории специалистов (включая заработную плату и общие расходы, зависящие от места службы) в предложениях по бюджету на двухлетний период 2013–2014 годов, основаны на фактических расходах 2011 года с увеличением, соответствующим повышению ставок зарплаты в Организации Объединенных Наций, как указывается в приводимой ниже таблице:

Уровень	2011	2012	2013	2014
ПГС	274 500	282 700	294 700	300 600
Д-1	226 000	233 000	240 300	244 600
С-5	207 400	213 600	212 800	216 000

Уровень	2011	2012	2013	2014
C-4	172 400	177 500	200 000	203 900
C-3	140 800	145 000	164 200	167 700
C-2	105 500	108 500	129 700	132 800
Общее обслуживание	58 000	60 000	71 100	73 200

С. Допущения

30. Предлагаемый бюджет программы Протокола основывается на следующих допущениях:

- a) расходы на услуги секретариата Протокола в той степени, в которой их можно отделить, будут нести Стороны Протокола;
- b) пятнадцать процентов совместных расходов Конвенции и Протокола будет нести Протокол в соответствии с решением пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- c) расходы на персонал отражают фактические расходы, которые включают обязательное увеличение заработной платы в Организации Объединенных Наций, а также общую норму инфляции;
- d) очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, должны созываться каждые два года вместе (друг за другом) с очередными совещаниями Конференции Сторон в соответствии с положениями пункта 6 статьи 29 Протокола, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иное решение;
- e) продолжительность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, составит одну неделю;
- f) совещания бюро будут проводиться два раза в год, причем предпочтительно в сочетании с другими соответствующими совещаниями; кроме того, бюро заседает ежедневно во время совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- g) предусмотрены ежегодные совещания контактной группы по созданию потенциала (15 финансируемых участников);
- h) ежегодно будет проводиться одно совещание Комитета по соблюдению, состоящего из пятнадцати (15) участников (3 от региона);
- i) ежегодные совещания Неофициального консультативного комитета по МПБ (12 финансируемых участников);
- j) одно совещание Специальной группы технических экспертов по оценке рисков;
- k) одно совещание Специальной группы технических экспертов по оценке и обзору.
- l) одно совещание Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям.

V. ПОТРЕБНОСТЬ В РЕСУРСАХ ДЛЯ ПРОТОКОЛА НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2013-2014 ГОДОВ

31. Общее число Сторон Протокола увеличилось до 163, поскольку со времени пятого совещания Сторон Протокола Протокол ратифицировало еще 4 страны. Объемы деятельности по программе работы Протокола также значительно возросли со времени принятия Картахенского протокола в 2000 году, особенно в связи с принятием Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и с осуществлением нового Стратегического плана

Протокола. Дополнительный протокол был открыт для подписания Генеральным секретарем, Депозитарием Протокола, с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года. Благодаря инициативной программе создания потенциала и создания осведомленности, организованной секретариатом, под Дополнительным протоколом к дате закрытия подписания была поставлена 51 подпись. На сегодняшний день две Стороны Картахенского протокола по биобезопасности сдали на хранение свои документы о ратификации Дополнительного протокола. Необходимо продолжить работу для оказания поддержки Сторонам в ратификации Дополнительного протокола.

32. В процессе принятия Стратегического плана для Протокола следующие области были в числе прочих намечены как ключевые для успешного осуществления Протокола: разработка инструментов и руководящих указаний, создание потенциала, достижение соблюдения и эффективности, расширение доступности соответствующей информации и обмена ею (Механизм посредничества по биобезопасности), осведомленность, просвещение и участие общественности, мониторинг и представление отчетности, оценка и обзор.

33. Учитывая предстоящее увеличение объема работы, и в частности оказание поддержки вступлению в силу Дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и осуществлению стратегического плана, необходимо будет укрепить секретариат, чтобы он мог выполнять свою вспомогательную роль и оказывать содействие последовательной реализации различных компонентов плана. Предлагается укрепить Отдел по биобезопасности в секретариате, повысив уровень должности с **сотрудника по программе (С-4)** до **старшего сотрудника по программе (С-5)** по политическим и правовым вопросам.

34. Предлагаемый бюджет (приведенная ниже таблица 1) отражает номинальное увеличение на 807 751 долл. США, или 14,2 %, по сравнению с бюджетом, утвержденным на 2011–2012 годы, сопровождаемое повышением уровня одной должности с С-4 до С-5. В этот двухлетний период не предлагается создания никаких новых должностей. Предлагаемое штатное расписание приводится ниже, в таблице 2, а также на предлагаемой органиграмме.

Таблица 1. Потребность в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевой фонд BG) на двухлетний период 2013-2014 годов

(в тысячах долл. США)

	Расходы	2013 г.	2014 г.
A.	Расходы по персоналу*	1988,0	2030,7
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0
C.	Седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП/7)		400,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0
E.	Командировки	60,0	60,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала (1/год)	30,0	30,0
G.	Совещания Неофициального консультативного комитета МПБ (1/год)	55,0	55,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (1/год)	45,0	45,0
I.	Специальная группа технических экспертов — оценка рисков		50,0
J.	Специальная группа технических экспертов — социально-экономические соображения	50,0	
K.	Специальная группа технических экспертов — процесс оценки и обзора		50,0
L.	Разработка глобальных индикаторов для третьей оценки и обзора Стратегического плана	20,0	
M.	Перевод веб-сайта МПБ	25,0	25,0
N.	Общие эксплуатационные расходы**	261,4	264,7
O.	Временная помощь/сверхурочные	15,0	15,0
	Итого	2619,5	3105,4
	Расходы на поддержку программ (13%)	340,5	403,7
	Резерв оборотных средств	39,1	
	Итого по бюджету	2999,1	3509,1
	За вычетом взноса принимающей страны	189,5	193,3
	СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)	2809,5	3315,7

*Включая 15% по должностям 1 C-5, 1 C-4, 3 C-3 и 2 ОО, совместным с Конвенцией.

**15% общих эксплуатационных расходов секретариата по арендной плате, обслуживанию, коммуникациям, канцелярским товарам и канторским принадлежностям, оборудованию и т.д.

Таблица 2. Особые потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд BG), на двухлетний период 2013-2014 годов*

	2013 г.	2014 г.
Сотрудники категории специалистов		
Д-1	1	1
С-5	1	1
С-4	2	2
С-3	3	3
С-2	1	1
Итого сотрудников категории специалистов	8	8
Итого сотрудников категории общего обслуживания	5	5
ИТОГО	13	13

* Кроме того, 15% времени сотрудников 1 С-5; 1 С-4; 3 С-3 и 2 ОО финансируется преимущественно по Конвенции.

Таблица 3. Сравнение бюджета программы на 2011-2012 годы с предложениями по бюджету программы на двухлетний период 2013-2014 годов

(в тысячах долл. США)

	Расходы	2011 г.	2012 г.	2013 г.	2014 г.
A.	Расходы по персоналу*	1698,8	1750,9	1988,0	2030,7
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0	50,0	60,0
C.	Седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП/7)	0,0	400,0	0,0	400,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0	20,0	20,0
E.	Командировки	55,0	50,0	60,0	60,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала (1/год)	30,0	30,0	30,0	30,0
G.	Совещания Неофициального консультативного комитета МПБ (1/год)	40,0	40,0	55,0	55,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (1/год)	40,0	40,0	45,0	45,0
I.	Специальная группа технических экспертов — оценка рисков	0,0	60,0	0,0	50,0
J.	Специальная группа технических экспертов — социально-экономические соображения	0,0	0,0	50,0	0,0
K.	Специальная группа технических экспертов — процесс оценки и обзора	0,0	0,0	0,0	50,0
L.	Разработка глобальных индикаторов для третьей оценки и обзора Стратегического плана	20,0	0,0	20,0	0,0
M.	Перевод веб-сайта МПБ	20,0	20,0	25,0	25,0
N.	Общие эксплуатационные расходы**	259,7	259,7	261,4	264,7
O.	Временная помощь/сверхурочные	15,0	15,0	15,0	15,0
P.	Исследование по теме обработки, транспорта и т.д.	20,0	0,0	0,0	0,0
Q.	Независимая оценка инициатив по созданию потенциала	20,0	0,0	0,0	0,0
	Итого	2288,6	2745,6	2619,5	3105,4
	Расходы на поддержку программ (13%)	297,5	356,9	340,5	403,7
	Резерв оборотных средств	11,7		39,1	
	Итого по бюджету	2597,8	3102,6	2999,1	3509,1

*15% общих эксплуатационных расходов секретариата по арендной плате, обслуживанию, коммуникациям, канцелярским товарам и конторским принадлежностям, оборудованию и т. д.

Номинальное увеличение в процентах по сравнению с бюджетом 2011-2012 годов - 14.2%

Таблица 4. Совещания, финансируемые из основного бюджета на двухлетний период 2013-2014 годов

(в тысячах долл. США)

Описание	2013 г.	2014 г.
Совещания		
Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0
Контактная группа по созданию потенциала	30,0	30,0
Комитет по соблюдению	45,0	45,0
Неофициальный консультативный комитет МПБ	55,0	55,0
Специальная группа технических экспертов — оценка рисков	50,0	50,0
Специальная группа технических экспертов — социально-экономические соображения		
Специальная группа технических экспертов — процесс оценки и обзора		50,0
Седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола*		400,0
Итого	230,0	690,0

* Совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон

Таблица 5. Сравнение штатного расписания на 2011–2012 годы с предлагаемым штатным расписанием на двухлетний период 2013-2014 годов

	2011 г.	2012 г.	2013 г.	2014 г.
A. Сотрудники категории специалистов и более высокой категории				
Д-1	1	1	1	1
С-5	0	0	1	1
С-4	3	3	2	2
С-3	3	3	3	3
С-2	1	1	1	1
Итого сотрудников категории специалистов и более высокой категории	8	8	8	8
B. Итого сотрудников категории общего обслуживания	5	5	5	5
ИТОГО (A+B)	13	13	13	13
C. Увеличение в процентах по сравнению с предыдущим двухлетним периодом				0 %

VI. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА

35. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности

1. *приветствует* ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 126 162 долл. США, предназначенный для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 16,5% в год выделяется для компенсации взносов Сторон Протокола в двухлетний период 2013–2014 годов;

2. *утверждает* бюджет основной программы (BG) в размере [xxx] долл. США на 2013 год и в размере [xxx] долл. США на 2014 год для целей, перечисленных ниже, в таблице x;

3. *утверждает* штатное расписание секретариата, приведенное ниже, в таблице x, и *порукает* незамедлительно заполнить все вакантные штатные должности;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов в рамках Протокола на 2013 и 2014 годы, приведенную ниже, в таблице x;

5. *постановляет* сохранить резерв оборотных средств на уровне 5% от расходов бюджета основной программы (BG), включая расходы на поддержку программ;

6. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

7. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2013-2014 годов;

8. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в бюджет основной программы (BG) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2012 года в счет календарного 2013 года и к 1 октября 2013 года в счет календарного 2014 года взносы, указанные в таблице x, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

9. *отмечает* с озабоченностью, что ряд Сторон не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2012 год и за предыдущие годы;

10. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2012 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порукает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в Целевых фондах Протокола (BG; VH и VI);

11. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Протокола; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами;

12. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования

«графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

13. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 12 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 11 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

14. *принимает* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола, которые будут финансироваться из:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2013-2014 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах ниже, в приложении I);

б) Специального добровольного целевого фонда (ВІ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2013-2014 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах ниже, в приложении II);

и настоятельно призывает Стороны вносить взносы в эти фонды;

15. *порукает* секретариату напоминать Сторонам о необходимости внесения взносов в целевой фонд ВІ не позднее чем за шесть месяцев до совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, со ссылкой на финансовые потребности и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещания;

16. *предлагает* всем государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также правительственным, межправительственным и неправительственным организациям и другим источникам вносить средства в целевые фонды Протокола (ВН, ВІ), чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия, в особенности приоритеты и мероприятия по созданию потенциала, намеченные развивающимися странами, малыми островными развивающимися государствами и Сторонами с переходной экономикой в области оценки рисков и регулирования рисков, а также эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности;

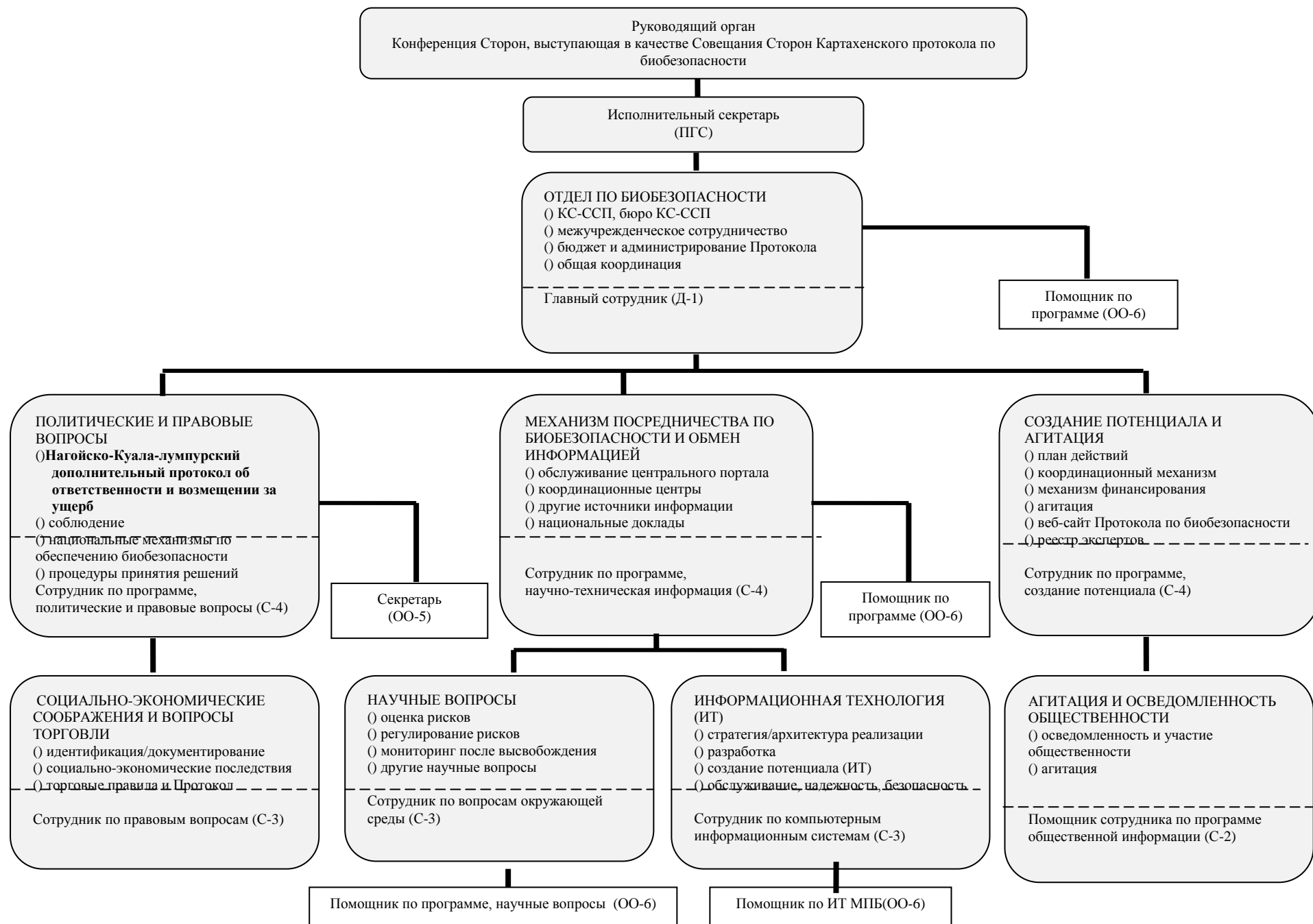
17. *вновь подтверждает* важность всестороннего и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в деятельности, реализуемой в рамках Протокола, и в целях повышения легитимности решений, принимаемых в рамках Протокола, уполномочивает Исполнительного секретаря использовать с одобрения бюро сэкономленные средства и или излишки средств целевого фонда ВВ в размере, не превышающем 150 000 долл. США, для покрытия расходов, связанных с оказанием содействия участию в работе Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в случае отсутствия достаточных финансовых средств в целевом фонде ВІ за три месяца до совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

18. *постановляет*, что срок функционирования целевых фондов (BG, ВН, ВІ) Протокола продлевается на период в два года, начинающийся 1 января 2014 года и завершающийся 31 декабря 2015 года;

19. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет программы по обеспечению услуг секретариата и программы работы по обеспечению биобезопасности на двухлетний период 2015-2016 годов;

20. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о поступлениях и исполнении бюджета, неизрасходованных остатках и положении дел с излишками средств и переходящими остатками, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2013-2014 годов, и представить Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и координационным центрам по биобезопасности всю финансовую информацию, касающуюся бюджета Конвенции о биологическом разнообразии, одновременно с ее представлением Сторонам Конвенции.

Протокол по биобезопасности



Приложение I

***Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2013-2014 годов
(в тысячах долл. США)***

I Описание***2013-2014 гг.*****Совещания/Семинары***

Пункт 5 повестки дня: совещание экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности	80 000
Пункт 13 повестки дня: статья 17 (непреднамеренные) – региональный семинар	120 000
Пункт 14 повестки дня: совещание экспертов по оценке рисков и регулированию рисков	100 000
Пункт 16 повестки дня: совещание экспертов по социально-экономическим последствиям	50 000
Пункт 18 повестки дня: совещание экспертов по оценке и обзору	50 000
Текущие мероприятия по Стратегическому плану	160 000

Консультанты

Пункт 5 повестки дня: мероприятия в рамках Механизма посредничества по биобезопасности	10 000
Пункт 9 повестки дня: реестр экспертов по биобезопасности	200 000

Путевые расходы персонала

Пункт 7 повестки дня: сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	10 000
Пункт 16 повестки дня: социально-экономические соображения	30 000

Публикации/печатные расходы

Пункт 13 повестки дня: статья 17 (непреднамеренные)	60 000
Текущие мероприятия по Стратегическому плану	300 000

Оборудование

Пункт 5 повестки дня: Механизм посредничества по биобезопасности	10 000
--	--------

Мероприятия

Пункт 5 повестки дня: перевод Механизма посредничества по биобезопасности	20 000
Пункт 14 повестки дня: оценка рисков и регулирование рисков (перевод)	100 000

<i>Промежуточный итог I</i>	<i>1 300 000</i>
------------------------------------	-------------------------

<i>Расходы на поддержку программ (13%) II</i>	<i>169 000</i>
--	-----------------------

<i>Итого расходов (I + II)</i>	<i>1 469 000</i>
---------------------------------------	-------------------------

* Пункты повестки дня шестого совещания КС-ССП

Приложение II

Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВІ) для содействия участию Сторон в Протоколе на двухлетний период 2013-2014 годов

(в тысячах долл. США)

	Описание	2013 г.	2014 г.
I.	<i>Совещания</i>		
	Совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола		600,0
	Промежуточный итог I		600,0
II.	Расходы на поддержку программ (13%)		78,0
	Итого расходов (I + II)		678,0

Приложение III

**ПРОГНОЗИРУЕМЫЕ ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2013-2014 ГОДОВ**

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Австрия	0,798	1,148	32 239	0,798	1,148	38 048	70 288
Азербайджан	0,040	0,058	1616	0,040	0,058	1907	3523
Албания	0,010	0,014	404	0,010	0,014	477	881
Алжир	0,137	0,197	5535	0,137	0,197	6532	12 067
Ангола	0,010	0,010	281	0,010	0,010	332	613
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Армения	0,007	0,010	283	0,007	0,010	334	617
Багамские Острова	0,017	0,024	687	0,017	0,024	811	1497
Бангладеш	0,010	0,010	281	0,010	0,010	332	613
Барбадос	0,008	0,012	323	0,008	0,012	381	705
Бахрейн	0,039	0,056	1576	0,039	0,056	1860	3435
Беларусь	0,056	0,081	2262	0,056	0,081	2670	4932
Белиз	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Бельгия	0,998	1,435	40 319	0,998	1,435	47 584	87 904
Бенин	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Болгария	0,047	0,068	1899	0,047	0,068	2241	4140
Боливия	0,009	0,013	364	0,009	0,013	429	793
Босния и Герцеговина	0,017	0,024	687	0,017	0,024	811	1497
Ботсвана	0,017	0,024	687	0,017	0,024	811	1497
Бразилия	2,934	4,219	118 534	2,934	4,219	139 892	258 426
Буркина-Фасо	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Бурунди	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Бутан	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Бывшая югославская Республика Македония	0,008	0,012	323	0,008	0,012	381	705
Венгрия	0,266	0,383	10 746	0,266	0,383	12 683	23 429
Венесуэла	0,627	0,902	25 331	0,627	0,902	29 895	55 226
Вьетнам	0,042	0,060	1697	0,042	0,060	2003	3699
Габон	0,020	0,029	808	0,020	0,029	954	1762
Гайана	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Гамбия	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Гана	0,014	0,020	566	0,014	0,020	668	1233
Гватемала	0,027	0,039	1091	0,027	0,039	1287	2378
Гвинея	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Германия	7,141	10,269	288 498	7,141	10,269	340 479	628 977
Гондурас	0,008	0,012	323	0,008	0,012	381	705
Гренада	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Греция	0,638	0,917	25 775	0,638	0,917	30 420	56 195
Грузия	0,007	0,010	283	0,007	0,010	334	617
Дания	0,675	0,971	27 270	0,675	0,971	32 184	59 454
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Джибути	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Доминика	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Доминиканская Республика	0,045	0,065	1818	0,045	0,065	2146	3964
Европейский Союз	2,500	2,500	70 238	2,500	2,500	82 893	153 131
Египет	0,134	0,193	5414	0,134	0,193	6 389	11 803
Замбия	0,006	0,009	242	0,006	0,009	286	528
Зимбабве	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Индия	0,666	0,958	26 907	0,666	0,958	31 755	58 661
Индонезия	0,346	0,498	13 978	0,346	0,498	16 497	30 476

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Иордания	0,022	0,032	889	0,022	0,032	1049	1938
Ирландия	0,418	0,601	16 887	0,418	0,601	19 930	36 817
Исламская Республика Иран	0,356	0,512	14 382	0,356	0,512	16 974	31 356
Испания	2,973	4,275	120 110	2,973	4,275	141 751	261 861
Италия	4,448	6,396	179 700	4,448	6,396	212 078	391 779
Йемен	0,010	0,010	281	0,010	0,010	332	613
Кабо-Верде	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Казахстан	0,121	0,174	4888	0,121	0,174	5769	10 658
Камбоджа	0,004	0,006	162	0,004	0,006	191	352
Камерун	0,012	0,017	485	0,012	0,017	572	1057
Катар	0,209	0,301	8444	0,209	0,301	9965	18 409
Кения	0,013	0,019	525	0,013	0,019	620	1145
Кипр	0,047	0,068	1899	0,047	0,068	2241	4140
Кирибати	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Китай	5,148	7,403	207 980	5,148	7,403	245 454	453 434
Колумбия	0,259	0,372	10 464	0,259	0,372	12349	22 813
Коморские Острова	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Конго	0,005	0,007	202	0,005	0,007	238	440
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,006	0,009	242	0,006	0,009	286	528
Коста-Рика	0,038	0,055	1535	0,038	0,055	1812	3347
Куба	0,069	0,099	2788	0,069	0,099	3290	6077
Кыргызстан	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Латвия	0,047	0,068	1899	0,047	0,068	2241	4140
Лесото	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Либерия	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Ливия	0,142	0,204	5737	0,142	0,204	6770	12 507
Литва	0,073	0,105	2949	0,073	0,105	3481	6430
Люксембург	0,081	0,116	3272	0,081	0,116	3862	7134

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Маврикий	0,013	0,019	525	0,013	0,019	620	1145
Мавритания	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Мадагаскар	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Малави	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Малайзия	0,281	0,404	11 352	0,281	0,404	13 398	24 750
Мали	0,004	0,006	162	0,004	0,006	191	352
Мальдивские Острова	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Мальта	0,016	0,023	646	0,016	0,023	763	1409
Марокко	0,062	0,089	2505	0,062	0,089	2956	5461
Маршалловы Острова	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Мексика	1,842	2,649	74 417	1,842	2,649	87 826	162 243
Мозамбик	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Монголия	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Мьянма	0,010	0,010	281	0,010	0,010	332	613
Намибия	0,010	0,014	404	0,010	0,014	477	881
Науру	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Нигер	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Нигерия	0,090	0,129	3636	0,090	0,129	4291	7927
Нидерланды	1,654	2,378	66 822	1,654	2,378	78 862	145 684
Никарагуа	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Ниуэ	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Новая Зеландия	0,253	0,364	10 221	0,253	0,364	12 063	22 284
Норвегия	0,851	1,224	34 381	0,851	1,224	40 575	74 956
Объединенная Республика Танзания	0,009	0,010	281	0,009	0,010	332	613
Оман	0,102	0,147	4121	0,102	0,147	4863	8984
Пакистан	0,085	0,122	3434	0,085	0,122	4053	7487
Палау	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Панама	0,026	0,037	1050	0,026	0,037	1240	2290
Папуа — Новая Гвинея	0,004	0,006	162	0,004	0,006	191	352

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Парагвай	0,010	0,014	404	0,010	0,014	477	881
Перу	0,117	0,168	4727	0,117	0,168	5579	10 305
Польша	0,921	1,324	37 209	0,921	1,324	43 913	81 121
Португалия	0,474	0,682	19 150	0,474	0,682	22 600	41 750
Республика Корея	1,994	2,867	80 558	1,994	2,867	95 073	175 631
Республика Молдова	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Руанда	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Румыния	0,226	0,325	9130	0,226	0,325	10 776	19 906
Сальвадор	0,016	0,023	646	0,016	0,023	763	1409
Самоа	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Саудовская Аравия	0,864	1,242	34 906	0,864	1,242	41 195	76 101
Свазиленд	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Сейшельские Острова	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Сенегал	0,006	0,009	242	0,006	0,009	286	528
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Сент-Люсия	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Сербия	0,040	0,058	1616	0,040	0,058	1907	3523
Сирийская Арабская Республика	0,036	0,052	1454	0,036	0,052	1716	3171
Словакия	0,171	0,246	6908	0,171	0,246	8153	15 062
Словения	0,100	0,144	4040	0,100	0,144	4768	8808
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,179	7,447	209 233	5,179	7,447	246 932	456 165
Соломоновы Острова	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Сомали	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Судан	0,010	0,010	281	0,010	0,010	332	613
Суринам	0,004	0,006	162	0,004	0,006	191	352
Таджикистан	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Таиланд	0,239	0,344	9656	0,239	0,344	11 395	21 051
Того	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2013 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2013 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2014 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)	Взносы на 1 января 2014 года (в долл. США)	Итого взносы в 2013-2014 годах (в долл. США)
Тонга	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Тринидад и Тобаго	0,044	0,063	1778	0,044	0,063	2098	3876
Тунис	0,036	0,052	1454	0,036	0,052	1716	3171
Туркменистан	0,019	0,027	768	0,019	0,027	906	1674
Турция	1,328	1,910	53 651	1,328	1,910	63 318	116 970
Уганда	0,006	0,009	242	0,006	0,009	286	528
Украина	0,099	0,142	4000	0,099	0,142	4720	8720
Уругвай	0,052	0,075	2101	0,052	0,075	2479	4580
Фиджи	0,003	0,004	121	0,003	0,004	143	264
Филиппины	0,154	0,221	6222	0,154	0,221	7343	13 564
Финляндия	0,519	0,746	20 968	0,519	0,746	24 746	45 713
Франция	5,593	8,043	225 958	5,593	8,043	266 671	492 630
Хорватия	0,126	0,181	5090	0,126	0,181	6008	11 098
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Чад	0,002	0,003	81	0,002	0,003	95	176
Черногория	0,005	0,007	202	0,005	0,007	238	440
Чешская Республика	0,386	0,555	15 594	0,386	0,555	18 404	33 999
Швейцария	1,047	1,506	42 299	1,047	1,506	49 920	92 219
Швеция	0,960	1,380	38 784	0,960	1,380	45 772	84 557
Шри-Ланка	0,025	0,036	1010	0,025	0,036	1192	2202
Эквадор	0,044	0,063	1778	0,044	0,063	2 098	3876
Эритрея	0,001	0,001	40	0,001	0,001	48	88
Эстония	0,040	0,058	1616	0,040	0,058	1907	3523
Эфиопия	0,010	0,010	281	0,010	0,010	332	613
Южная Африка	0,372	0,535	15 029	0,372	0,535	17 737	32 766
Япония	10,833	15,578	437 655	10,833	15,578	516 512	954 167
ИТОГО	70,324	100,000	2 809 521	70,324	100,000	3 315 739	6 125 260

*Приложение IV***Предлагаемый бюджет по программе на 2013-2014 годы на основе увеличения на 10% в номинальном выражении по сравнению с уровнем основного бюджета по программе на 2011-2012 годы**

1. Увеличение на 10% бюджета по программе Протокола основано на тех же предположениях, которые учитывались при исчислении предлагаемого бюджета, при следующих исключениях:

а) пятьдесят процентов времени и расходов, связанных с работой сотрудника по программе по вопросам создания потенциала (С-4), будут оплачиваться совместно с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

ПОСЛЕДСТВИЯ УВЕЛИЧЕНИЯ БЮДЖЕТА НА 10% В НОМИНАЛЬНОМ ВЫРАЖЕНИИ

2. Единственным неудобством при увеличении бюджета на 10% будет то, что сотрудник по программе, отвечающий за вопросы создания потенциала, сможет уделять меньше времени программе работы по обеспечению биобезопасности, поскольку это время будет использоваться для реализации мероприятий по созданию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

ПОТРЕБНОСТИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В ПЕРСОНАЛЕ И В РЕСУРСАХ С УВЕЛИЧЕНИЕМ В НОМИНАЛЬНОМ ВЫРАЖЕНИИ НА 10% ПО СРАВНЕНИЮ С УТВЕРЖДЕННЫМ БЮДЖЕТОМ НА 2011-2012 ГОДЫ

Таблица 1. Потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВГ), на двухлетний период 2013-2014 годов

		2013 г.	2014 г.
A	Сотрудники категории специалистов и более высоких категорий		
	Д-1	1	1
	С-5	1	1
	С-4*	1,5	1,5
	С-3	3	3
	С-2	1	1
	Итого сотрудников категории специалистов и более высоких категорий	7,5	7,5
B.	Итого сотрудников категории общего обслуживания	5	5
	ИТОГО (A + B)	12,5	12,5

- 1 С-4 по созданию потенциала совместно по 50% с Нагойским протоколом
Дополнительные совместные должности с КБР: 1 С-5; 1 С-4; 3 С-3; 2 ОО

Таблица 2. Потребности в ресурсах Протокола по биобезопасности из основного бюджета (Целевой фонд ВГ) на двухлетний период 2013-2014 годов

Расходы		2013 г. (в тыс. долл. США)	2014 г. (в тыс. долл. США)	ИТОГО (в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу	1888,0	1928,8	3816,8
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0	110,0
C.	Командировки	60,0	60,0	120,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0	40,0
E.	Совещания Консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности	55,0	55,0	110,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
G.	Седьмое совещание КС/ССП (совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон)	0,0	400,0	400,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению (2/год)	45,0	45,0	90,0
I.	СГТЭ – оценка рисков	0,0	50,0	50,0
J.	СГТЭ – социально-экономические соображения	50,0	0,0	50,0
K.	СГТЭ – процесс оценки и обзора	0,0	50,0	50,0
L.	Разработка индикаторов для оценочного обзора	20,0	0,0	20,0
M.	Перевод веб-сайта МПБ	25,0	25,0	50,0
N.	Временный персонал/сверхурочные	15,0	15,0	30,0
O.	Общие эксплуатационные расходы	261,4	264,7	526,1
Промежуточный итог (I)		2519,5	3003,4	5522,9
II	Расходы на поддержку программ (13%)	327,5	390,4	718,0
III	Резерв оборотных средств	27,6		27,6
IV	ИТОГО (I + II + III)	2874,6	3393,9	6268,5
V	За вычетом взноса принимающей страны	189,5	193,3	382,9
VI	Итого (IV-V)	2685,1	3200,5	5885,6
VII	За вычетом сэкономленных средств за прошлые годы	-	-	-
ОБЩИЙ ИТОГ (VI – VII)		2685,1	3200,5	5885,6
% повышения по сравнению с утвержденным бюджетом на 2011-2012 годы		10,0		

Таблица 3. Приоритетные совещания в период 2013-2014 годов

		2013 г.	2014 г.	ИТОГО
Расходы		(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
В.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	60,0	110,0
Е.	Совещания, связанные с Механизмом посредничества по биобезопасности	55,0	55,0	110,0
Ф.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
Г.	КС-ССП-7*	0,0	400,0	400,0
Н.	Совещания Комитета по соблюдению	45,0	45,0	90,0
І.	СГТЭ – оценка рисков	0,0	50,0	50,0
Ј.	СГТЭ – социально-экономические соображения	50,0	0,0	50,0
К.	СГТЭ – процесс оценки и обзора	0,0	0,0	0,0
Итого		230,0	640,0	870,0

Приложение V

Предлагаемый бюджет по программе на 2013-2014 годы на основе нулевого увеличения в номинальном выражении по сравнению с уровнем основного бюджета по программе на 2011-2012 годы

1. Нулевое увеличение бюджета по программе Протокола основано на тех же предположениях, которые учитывались при исчислении предлагаемого бюджета, при следующих исключениях:
 - a) пятьдесят процентов времени и расходов, связанных с работой сотрудника по программе по вопросам создания потенциала (С-4), будут оплачиваться совместно с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;
 - b) продолжительность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет составлять три дня;
 - c) в двухлетний период 2013-2014 годов будет проведено одно совещание Комитета по соблюдению;
 - d) в двухлетний период 2013-2014 годов будет проведено одно совещание Неофициального консультативного комитета по МПБ;
 - e) одно совещание Специальной группы технических экспертов по оценке рисков в 2014 году;
 - f) в двухлетний период 2013-2014 годов не будет проводиться совещаний Специальной группы технических экспертов по оценке и обзору;
 - g) в двухлетний период 2013-2014 годов не будет проводиться совещаний Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям;
 - h) не будут повышены уровни должностей сотрудников;
 - i) сокращение в двухлетний период на 10 000 долл. США бюджета на командировки сотрудников, занимающихся вопросами биобезопасности;
 - j) сокращение в двухлетний период на 10 000 долл. США бюджета на перевод веб-сайта МПБ;
 - k) не выделяется никаких средств на мероприятие по разработке индикаторов для оценки и обзора или на временный персонал.

ПОСЛЕДСТВИЯ УВЕЛИЧЕНИЯ БЮДЖЕТА НА 0% В НОМИНАЛЬНОМ ВЫРАЖЕНИИ

2. При нулевом увеличении бюджета в номинальном выражении продолжительность совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в три дня не позволит полностью изучать пункты повестки дня, которые необходимо рассматривать в рамках программы работы на 2012 – 2016 годы, приведенной в приложении II к решению BS-V/16. Данный вариант не позволит проводить вспомогательные мероприятия, обеспечивающие реализацию Стратегического плана Протокола. Не будет фондов для начала подготовки к промежуточному обзору стратегического плана и к третьей оценке и обзору, а это ключевые процессы мониторинга осуществления Картахенского протокола. Они обеспечивают Сторонам необходимую информацию для решения проблем, которые могут возникать к середине срока реализации Стратегического плана. Не

/...

будет также необходимых фондов для достижения концептуальной четкости социально-экономических соображений в рамках Протокола и для разработки соответствующих руководящих указаний, а также для перевода веб-сайта МПБ.

**ПОТРЕБНОСТИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В ПЕРСОНАЛЕ И В
РЕСУРСАХ С НУЛЕВЫМ УВЕЛИЧЕНИЕМ В НОМИНАЛЬНОМ ВЫРАЖЕНИИ ПО
СРАВНЕНИЮ С УТВЕРЖДЕННЫМ БЮДЖЕТОМ НА 2011-2012 ГОДЫ**

*Таблица 1. Потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из
основного бюджета (Целевой фонд BG), на двухлетний период 2013-2014 годов*

		2013 г.	2014 г.
A	Сотрудники категории специалистов		
	Д-1	1	1
	С-4*	2,5	2,5
	С-3	3	3
	С-2	1	1
	Итого сотрудников категории специалистов	7,5	7,5
B.	Итого сотрудников категории общего обслуживания	5	5
ИТОГО (A + B)		12,5	12,5

- 1 С-4 по созданию потенциала совместно по 50% с Нагойским протоколом
Дополнительные совместные должности с КБР: 1 С-5; 1 С-4; 3 С-3; 2 ОО

Таблица 2. Потребности в ресурсах Протокола по биобезопасности из основного бюджета (Целевой фонд ВГ) на двухлетний период 2013-2014 годов

Расходы		2013 г. (в тыс. долл. США)	2014 г. (в тыс. долл. США))	ИТОГО (в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу	1875,2	1916,7	3791,9
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	50,0	100,0
C.	Командировки	50,0	50,0	100,0
D.	Консультанты и субподряды	20,0	20,0	40,0
E.	Совещания Консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности	50,0	0,0	50,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
G.	Седьмое совещание КС/ССП (совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон)	0,0	241,1	241,1
H.	Совещания Комитета по соблюдению	0,0	45,0	45,0
I.	Специальная группа технических экспертов по оценке рисков	0,0	50,0	50,0
J.	Перевод веб-сайта МПБ	20,0	20,0	40,0
K.	Временный персонал/сверхурочные	0,0	0,0	0,0
L.	Общие эксплуатационные расходы	261,4	264,7	526,1
Промежуточный итог (I)		2356,7	2687,4	5044,0
II	Расходы на поддержку программ (13%)	306,4	349,4	655,7
III	Резерв оборотных средств	0,6		0,6
IV	ИТОГО (I + II + III)	2663,6	3036,7	5700,4
V	За вычетом взноса принимающей страны	189,5	193,3	382,9
VI	Итого (IV-V)	2474,1	2843,4	5317,5
VII	За вычетом сэкономленных средств за прошлые годы	-	-	-
ОБЩИЙ ИТОГ (VI - VII)		2474,1	2843,4	5317,5
% повышения по сравнению с утвержденным бюджетом на 2011-2012 годы		0,00		

Таблица 3. Приоритетные совещания в период 2013-2014 годов

Расходы		2013 г. <i>(в тыс. долл. США)</i>	2014 г. <i>(в тыс. долл. США)</i>	ИТОГО <i>(в тыс. долл. США)</i>
B.	Совещания бюро КС-ССП	50,0	50,0	100,0
E.	Совещания Консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности	50,0	0,0	50,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
G.	КС-ССП-7*	0,0	241,1	241,1
H.	Совещания Комитета по соблюдению	0,0	45,0	45,0
I.	Специальная группа технических экспертов по оценке рисков	0,0	50,0	50,0
Промежуточный итог (I)		130,0	416,1	546,1

* Трехдневное совещание КС-ССП
